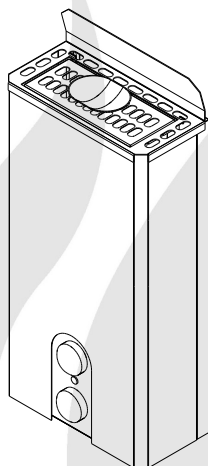


# Infrasteam 200

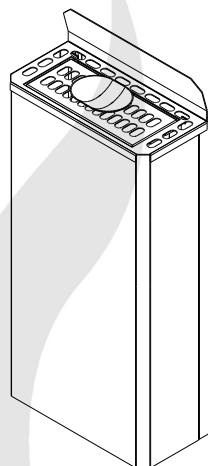
Zusatzverdampfer für Infrarot-Wärmekabine

Supplementary vaporiser for infrared cabin

Дополнительный испаритель для ИК-кабин



mit Steuerung | with control unit | с блоком управления



ohne Steuerung | without control | без блока управления

- (D) Montage- und Gebrauchsanweisung**
- (EN) Assembly and operating instruction**
- (RU) Инструкция по эксплуатации**

MADE IN GERMANY



**Deutsch .....3**

**English .....10**

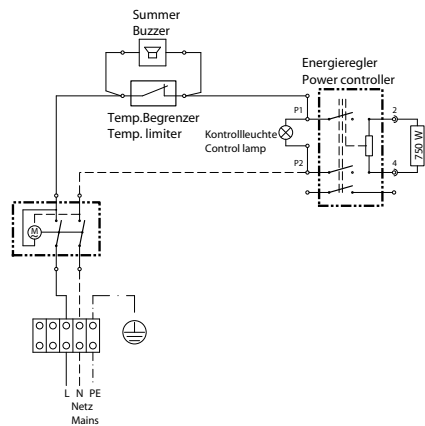
**Русский .....17**

# Deutsch

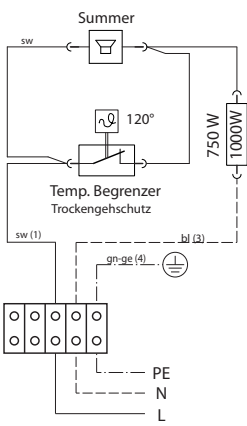
## Inhalt

|                                           |   |
|-------------------------------------------|---|
| Wichtige Hinweise.....                    | 4 |
| Montage Zusatzverdampfer.....             | 4 |
| Inbetriebnahme .....                      | 5 |
| Bedienung .....                           | 6 |
| Hinweise zum Gebrauch .....               | 6 |
| Entkalken der Anlage .....                | 7 |
| Technische Daten .....                    | 7 |
| Service Adresse.....                      | 8 |
| Recycling.....                            | 8 |
| Allgemeine Servicebedingungen (ASB) ..... | 9 |

## Schaltbild mit Steuerung



## Schaltbild ohne Steuerung



Sehr geehrter Kunde

Sie haben ein technisch hochwertiges Gerät erworben, das in Verbindung mit Ihrer Infrarot-Wärmekabine die unterschiedlichsten Badeformen ermöglicht. Bevor Sie Ihren Zusatzverdampfer in Betrieb nehmen, lesen Sie diese Gebrauchsanweisung bitte sorgfältig durch.

### Lieferumfang:

- 1 Stück Zusatzverdampfer
- 2 Stück Befestigungsschrauben
- 1 Stück Sicherungsschraube

### Wichtige Hinweise

**⚠** Bei unsachgemäßer Montage besteht Brandgefahr! Lesen Sie bitte diese Montageanleitung sorgfältig durch. Beachten Sie besonders die Maßangaben und die nachfolgenden Hinweise.

- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder), mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt, oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- **⛔** Vergewissern Sie sich vor jeder Inbetriebnahme, dass keine Gegenstände auf dem Zusatzverdampfer abgelegt wurden.
- **⚠** **Achtung:** Während des Betriebes auftretende hohe Temperaturen am Zusatzverdampfer können bei Berührung zu Verbrennungen führen.

- Der Zusatzverdampfer ist nicht für den Einbau oder Aufstellung in einer Nische unter der Bank oder unter einer Dachschräge bestimmt.

- **⚠** **Achtung:** Bei Infrarot-Wärmekabinen mit Heizfolien ist darauf zu achten, dass die beiliegenden Montageschrauben die Heizfolien nicht beschädigen. Fragen Sie hierzu den Kabinenbauer.

- **⚠** **Achtung:** Bei Infrarot-Wärmekabinen mit Strahler den Zusatzverdampfer niemals direkt unter einem Strahler montieren.

### Montage

Schrauben Sie am vorgesehenen Montageort die beiden oberen Befestigungsschrauben gemäß Abb. 1 in das Holz. Beachten Sie, dass der Schraubenkopf ca. 6 mm vom Holz entfernt bleibt. Den Zusatzverdampfer nun in den beiden oberen Befestigungslöchern einhängen und mit den Befestigungsschrauben (Abb. 3) sichern.

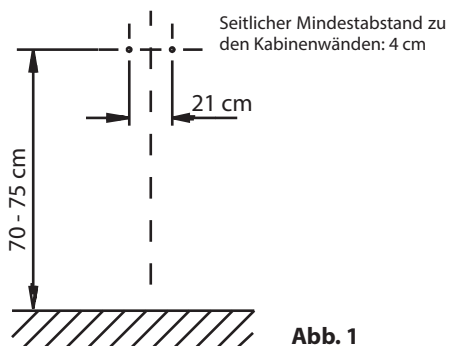


Abb. 1

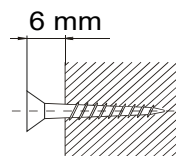
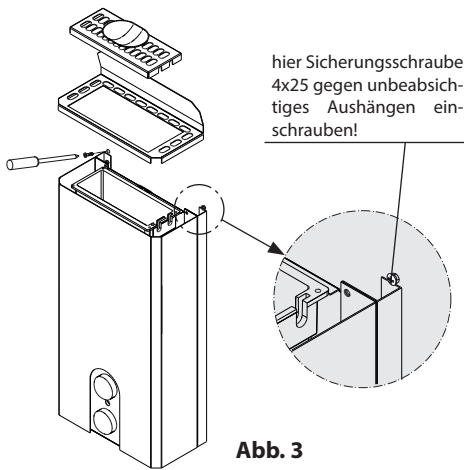


Abb. 2



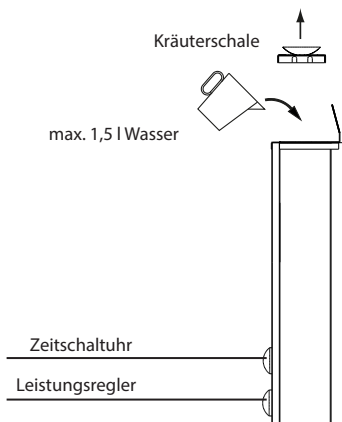
## Inbetriebnahme

Stecken Sie den Netzstecker in eine Schuko-Steckdose mit 16 A (CH 10 A) Absicherung.

Vergewissern Sie sich, ob der Entleerhahn des Gerätes geschlossen ist.

Füllen Sie nun max. 1,5 l Wasser in den Behälter. Hierzu das Kräutersieb herausnehmen.

Mischen Sie dem Wasser keine Essenzen oder ätherische Öle bei. Kräuterbeutel können über die Kräuterschale des Ausblasstutzens gelegt werden. Ätherische Öle geben Sie in die mitgelieferte Schale. Durch die Erwärmung verdunsten die Zugaben und vermischen sich mit dem aufsteigenden Dampf. Lassen Sie nach jedem Betrieb die Restwassermenge ab, nachdem sich das Gerät abgekühlt hat.



**!** Durch Zugabe von fremden Aromastoffen oder sonstigen Zusatzmitteln zur Luftbefeuchtung ist ein gesundheitliches Risiko nicht auszuschließen. Von der Verwendung dieser Zusätze wird daher abgeraten, es sei denn, sie werden vom Gerätehersteller oder Saunalieferanten ausdrücklich empfohlen.

Sind dem Wasser einmal versehentlich Zusätze beigegeben worden, so führt dies in der Regel zu einem schäumigen Überkochen des Wassers.

In diesem Fall muss das Wasser abgelassen werden und der kalte Behälter innen mit einem in Alkohol oder Spiritus getränktem Tuch ausgewaschen werden. Selbst kleinere Rückstände von Essenzen an der Verdampferwand verändern die natürliche Struktur des Wassers.

**!** Wenn Sie Kräuterbeutel oder lose Kräuter auflegen können sich diese überhitzen, insbesondere wenn keine Verdampfung stattfindet.

Aus Sicherheitsgründen sollten Kräuter in kaschierten Alu-Beuteln verwendet werden.

## Bedienung mit Steuerung

### Oberer Knopf

Zeitschaltuhr, bis zu 120 Minuten.

### Unterer Knopf

Verdampfungsintensität

Pos. 1 - 250 W

Pos. 2 - 500 W

Pos. 3 - 750 W

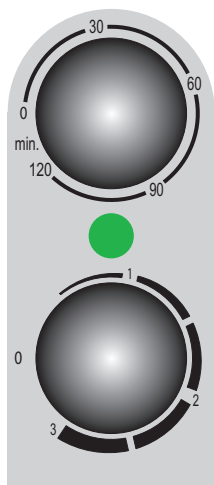


Abb. 5

Mit dem oberen Knopf der Zeitschaltuhr nehmen Sie das Gerät in Betrieb. Durch Drehung nach rechts stellen Sie die gewünschte Betriebsdauer ein. Die Zeitschaltuhr schaltet dann nach Ablauf der eingestellten Zeit das Gerät automatisch aus.

Wollen Sie das Gerät vor Ablauf der eingestellten Zeit ausschalten, drehen Sie den Knopf der Zeitschaltuhr entgegen dem Uhrzeigersinn auf „0“.

Mit dem unteren Drehknopf regeln Sie die Verdampfungsintensität.

Bedenken Sie, dass hiermit keine relativen Feuchtwerte eingestellt werden, sondern über die Leistung die Dampfmenge geregelt wird.

Die relative Feuchte in der Kabine ist von der Größe der Kabine und der vorhandenen Temperatur abhängig.

Aufgrund des höheren Feuchtebindungsvermögens von heißer Luft ist bei gleicher Verdampfung die relative Feuchte bei höherer Temperatur in der Kabine niedriger.

Da diese Größen- und Temperaturabhängigkeiten variieren, sollten Sie sich für Ihr Wohlbefinden und für Ihre Kabine die gewünschten Einstellungen des Energiereglers (unterer Knopf) suchen.

## Hinweise zum Gebrauch

Überprüfen Sie Ihre Geräte in der IR-Kabine in regelmäßigen Abständen.

Reinigen bzw. Entkalken Sie die Geräte bei Bedarf. Bei eventuell auftretenden Mängeln oder Verschleißspuren, wenden Sie sich an Ihren Händler oder direkt an das Herstellerwerk.

Sollten Sie Ihre IR-Kabine über längere Zeit nicht genutzt haben, vergewissern Sie sich vor erneuter Inbetriebnahme, dass keine Tücher, Reinigungsmittel oder sonstige Gegenstände auf dem Verdampfer abgelegt sind.



### Achtung! Verbrühungsgefahr!

Am Dampfaustritt entstehen hohe Temperaturen, bzw. es tritt kochendheißer Dampf aus.

Geben Sie dem Wasser keine Essenzen, ätherische Öle oder sonstige Zusätze bei, sondern füllen Sie diese in die mitgelieferte Kräuterschale.

Durch den aufsteigenden Dampf verflüchtigen sich diese und werden mit dem Dampf in der Kabine verteilt.

**Bei allen Wartungs- und Servicearbeiten Netzstecker ziehen.**

## Entkalken der Anlage

1. Entleerhahn öffnen und das noch in der Anlage befindliche Wasser ablassen, hiernach Entleerhahn wieder schließen.
2. Zum Entkalken benötigen Sie einen Beutel Schnell-Entkalker, welcher nach Gebrauchsanleitung des Herstellers aufgelöst wird.
3. Diese Lösung füllen Sie in die Wassereinfüllöffnung.
4. Anlage nach ca. 5 Minuten einschalten und solange laufen lassen, bis der Summer der Wassermangelsicherung ertönt.
5. Sofort ca. 1 l klares Wasser in die Wassereinfüllöffnung einfüllen. Der Summton erlischt und die Anlage erwärmt erneut das Verdampfersystem, hierbei werden die Restkalkteilchen gelöst.
6. Nach ca. 10 Minuten Anlage ausschalten, abkühlen lassen und Wasser ablassen. Diesen Vorgang solange wiederholen, bis das Spülwasser klar von Kalkrückständen ist.



Bei Verwendung von IR-Emittern in Kombikabinen ist darauf zu achten, dass die eingesetzten Emitter der Norm DIN EN 60335-2-53 entsprechen.

## Zur Beachtung!

Entkalkungsmittel sind ätzend, benetzte Haut und Augen müssen sofort mit reichlich kaltem Wasser abgespült werden.

## Technische Daten

Außenmantel: ..... Anthrazit mit Perleffekt  
Wassertank, Wasserfüllmenge: ..... ca. 1,5 Liter  
Leistung nach DIN: ..... 750 W  
Elektr. Anschluss: ..... 230 V N AC 50 Hz  
Einbaumaße H x B x T: ..... 52 x 22,5 x 12 cm  
Kabinenvolumen: ..... bis ca. 5 m<sup>3</sup>  
Gewicht ohne Verpackung: ..... 5,6 kg



## Recycling

Nicht mehr gebrauchte Geräte / Leuchtmittel sind gem. Richtlinie 2002/96 EG bzw. ElektroG zum Recyceln bei einer Werkstoffsammelstelle abzugeben. Nicht mit dem Hausmüll entsorgen.



## Service Adresse

EOS Saunatechnik GmbH  
Schneiderstriesch 1

35759 Driedorf  
Germany

Tel: +49 (0)2775 82-514

Fax: +49 (0)2775 82-431

servicecenter@eos-sauna.de

www.eos-sauna.de

Verkaufsdatum:

Bitte diese Adresse zusammen mit der Montageanweisung gut aufbewahren.

Damit wir Ihre Fragen schnell und kompetent beantworten können, geben Sie uns immer die auf dem Typenschild vermerkten Daten wie Typenbezeichnung, Artikel-Nr. und Serien-Nr. an.

Stempel und Unterschrift des Händlers:

# Allgemeine Servicebedingungen (ASB)

## I. Geltungsbereich

Diese Servicebedingungen gelten für Serviceabwicklungen inklusive Überprüfung und Reparaturen von Reklamationen, soweit nicht im Einzelfall abweichende Vereinbarungen schriftlich getroffen sind. Für alle unsere - auch zukünftigen - Rechtsbeziehungen sind ausschließlich die nachfolgenden Servicebedingungen maßgebend. Entgegenstehende Bedingungen des Bestellers erkennen wir nicht an, es sei denn, wir stimmen ihrer Geltung ausdrücklich schriftlich zu. Bedingungen des Auftraggebers in dessen allgemeinen Geschäftsbedingungen oder Auftragsbestätigung wird hiermit ausdrücklich widersprochen. Vorbehaltlose Annahme von Auftragsbestätigungen oder Lieferungen bedeutet keine Anerkennung solcher Bedingungen. Nebenabreden und Änderungen bedürfen der schriftlichen Bestätigung.

## II. Preise und Zahlungsbedingungen

Folgende Aufwendungen, die im Zusammenhang mit der Serviceabwicklung stehen trägt der Auftraggeber:

- Demontage/Montage sowie elektrische (De-) Installation
- Transport, Porto und Verpackung
- Funktionsprüfung und Fehlersuche inkl. Prüf- und Reparaturkosten

Eine Rechnungsstellung an Dritte erfolgt nicht.

## III. Leistungspflichten / Mitarbeit des Auftraggebers

Der Auftraggeber hat den Hersteller bei der Durchführung der Serviceabwicklung kostenfrei zu unterstützen.

Im Garantiefall erhält der Auftraggeber die, für den Servicefall notwendigen Ersatzteile kostenfrei bereitgestellt.

## IV. Serviceeinsatz durch Mitarbeiter vom Technikhersteller

Für den Fall, dass für einen Servicefall zwingend ein Mitarbeiter des Technikherstellers vor Ort die Serviceabwicklung vornehmen soll, ist dies im Vorfeld abzusprechen. Die entstehenden Kosten werden, sofern der Hauptgrund des Servicefalls nicht im Verschulden des Technikherstellers begründet ist, nach dem Serviceeinsatz an den Auftraggeber weiter berechnet.

## V. Gewährleistung

Die Gewährleistung wird nach den derzeit gültigen gesetzlichen Bestimmungen übernommen. Sämtliche Verpackungen unserer Produkte sind für den Stückgutversand (Palette) konzipiert. Wir weisen an dieser Stelle

ausdrücklich darauf hin, dass unsere Verpackungen nicht für den Einzelversand per Paketdienst geeignet sind. Für Schäden, die aufgrund von unsachgemäßer Verpackung im Einzelversand entstehen, übernimmt der Hersteller keine Haftung.

## VI. Herstellergarantie

Wir übernehmen die Herstellergarantie nur in dem Fall, dass Installation, Betrieb und Wartung gemäß der Herstellerangabe in der betreffenden Montage- und Gebrauchsanweisung erfolgte.

- Die Garantiezeit beginnt mit dem Datum des Kaufbeleges und ist grundsätzlich auf 24 Monate befristet.
- Garantieleistungen erfolgen nur dann, wenn der zum Gerät gehörige Kaufbeleg vorgelegt werden kann.
- Bei Änderungen am Gerät, die ohne ausdrückliche Zustimmung des Herstellers vorgenommen wurden, verfällt jeglicher Garantieanspruch.
- Für Defekte, die durch Reparaturen oder Eingriffe von nicht ermächtigten Personen oder durch unsachgemäßen Gebrauch entstanden sind, entfällt ebenfalls der Garantieanspruch.
- Bei Garantieansprüchen ist die Seriennummer sowie die Artikelnummer zusammen mit der Gerätebezeichnung und einer aussagekräftigen Fehlerbeschreibung anzugeben.
- Diese Garantie umfasst die Vergütung von defekten Geräteteilen mit Ausnahme üblicher Verschleißteile. Verschleißteile sind unter anderem Leuchtmittel, Starter, Gas- oder Öldruckdämpfer sowie Acrylglas-scheiben, Rohrheizkörper und Saunasteine.
- Innerhalb der Garantie dürfen nur Originalersatzteile eingesetzt werden.
- Serviceeinsätze von Fremdfirmen bedürfen der schriftlichen Auftragserteilung unserer Serviceabteilung.
- Der Versand der betreffenden Geräte an unsere Serviceabteilung erfolgt durch und zu Lasten des Auftraggebers.
- Elektromontage und Installationsarbeiten, auch im Service- und Austauschfall, erfolgen zu Lasten des Kunden und werden vom Technikhersteller nicht übernommen.

Beanstandungen an unseren Produkten sind bei dem zuständigen Fachhändler anzuzeigen und werden ausschließlich über diesen abgewickelt.

Ergänzend zu den vorstehenden Servicebedingungen gelten die Allgemeinen Geschäftsbedingungen des Technikherstellers in ihrer jeweils gültigen Fassung.

Stand: 06/2015

Table of Contents

Important notes ..... 11

Installation..... 11

Start-up ..... 12

Operation..... 13

Important notes for use..... 13

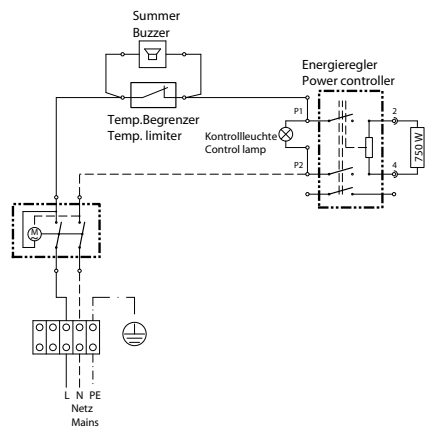
How to decalcify the device..... 14

Technical data ..... 14

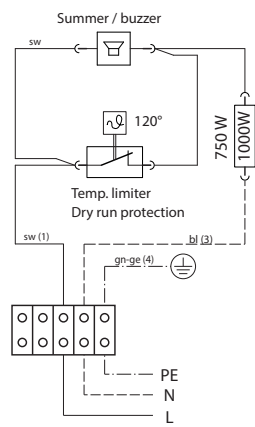
Service Address: ..... 15

General Terms and Conditions of Service ..... 16

Wiring diagram vaporiser with control unit



Wiring diagram vaporiser without control unit



Dear customer,

You have purchased a high quality device which will allow you to greatly enhance your experience with your infrared warming cabin. Please read this manual carefully before using the supplementary evaporator.

## Delivery scope

1 supplementary vaporiser

2 fastening screws

1 securing screw

## Important notes

 **If assembled incorrectly, the system will present a fire hazard. Please read this installation guide thoroughly. It is especially important to consider applicable dimensions and observe the following instructions:**

- This device has not been designed for being used by persons (including children) that are physically or mentally handicapped or have sensory disabilities. Moreover, it is not allowed to use this device without sufficient experience and/or knowledge, unless these persons will be supervised by persons responsible for their security or in case they have been instructed how to use this device.
- Children are to be supervised in order to make sure that they do not play with this device.
-  Make certain that no objects have been placed on the vaporiser unit before each start-up.
-  **Caution:** High temperatures on the

vaporiser unit during operation can cause burns on contact.

- The vaporiser unit is not intended for installation or placement in a niche under the bench or under a roof slope.
-  **Caution:** For infrared cabins with infrared mats, please pay attention that the attached mounting screws will not damage the mats. Ask your cabin manufacturer.
-  **Caution:** Never mount the additional vaporiser on the outside IR-cabin directly below an infrared heater.

## Installation

Screw the two fixation screws into the cabin wall at the designated installation place according to fig. 1. Make sure to leave a 6 mm gap between screw head and wall surface (Fig 2). Now hang the supplementary vaporiser through the two upper holes on these screws and tighten them to secure the device (Fig. 3).

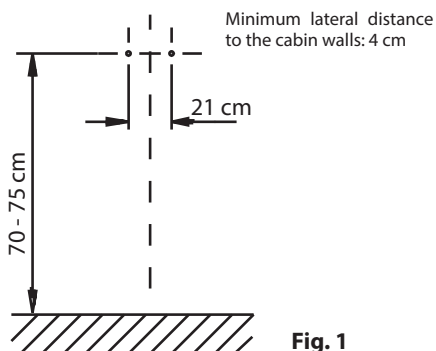


Fig. 1

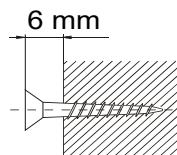


Fig. 2

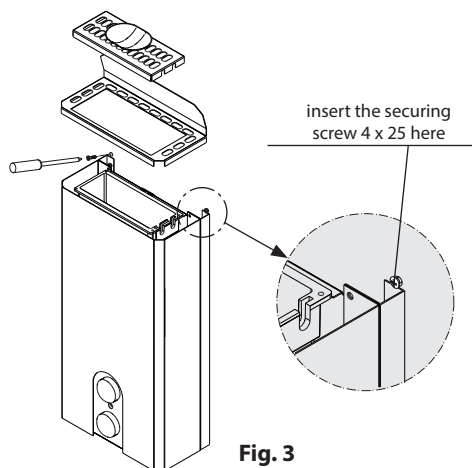


Fig. 3

## Start-up

Put the mains plug in a mainy socket with a 16 A (CH 10 A) fuse protection.

Make sure that the draining- tap of the device is closed. Now fill max. 1,5 l of water into the tank. Take off the essence holder to facilitate filling.

**Never add essences or essential oils directly to the water.** You may place herbs bags into the essence holder cup or pour essences into it. As the water boils, the herbs will release the fragrances or the essences will evaporate, mix with the rising steam and spread around the infrared cabin.

Drain the residual water after every operation, after the device has cooled down.

**⚠ Add herbs and essences to the herbal holder only.**

**⚠ By adding essences or any other additives for air humidity, a health hazard cannot be excluded. It is advised not to use those additives unless they are recommended by the manufacturer of the oven.**

If additives are put in the water, this generally leads to a foamy boiling over of the water. In this case the water must be drained and the interior of the cold reservoir washed out with a cloth soaked in alcohol or mineral spirits. Even small remainders of essences on the vaporizer wall will change the natural molecular structure of the water.

**⚠ Attention:** Risk of scalding at the steam outlet. Essences and herbs are to be placed in the herb dish only.

For fire safety reasons only herbs in perforated aluminium bags may be used.

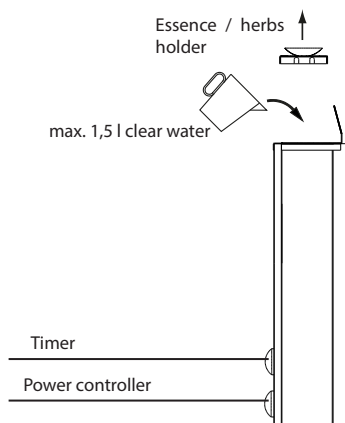


Fig. 4

## Operation

### Upper knob

Operation time setting, up to 120 minutes.

### Lower knob

Power output  
Pos. 1 - 250 W  
Pos. 2 - 500 W  
Pos. 3 - 750 W

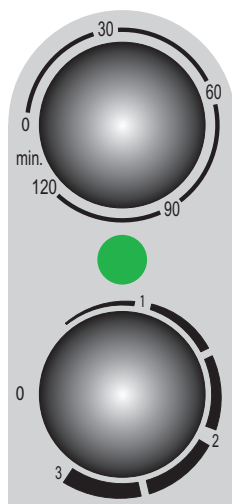


Fig. 5

The device is switched on with the **upper knob** (timer setting). You can choose the operating time by turning the knob to the right side. The timer will cut-off the device automatically after the selected time expires.

If you want to turn off the device before expiration of the selected time, turn the knob in counterclockwise direction to „0“.

With the **lower knob** (power output) you can adjust the intensity of steam.

Please bear in mind that you cannot regulate the relative air humidity value but only the steam output of the vaporiser.

The relative air humidity in the cabin depends on the cabin size, ambient temperature, ventilation and other factors.

Based on the fact that hot air can retain more humidity, the relative air humidity at the same intensity of evaporation will be lower at higher temperatures.

Since these values and temperature dependencies may vary, you should find the desired adjustment of the power output control knob (lower knob) according to your individual preferences.

## Important notes for use

Check the devices in the IR-cabin regularly.

Clean and descale the device if required. In case of obvious defects or wear out, please contact your dealers or the manufacturer directly.

If you have not used your IR-cabin over a longer period, please make sure before switching it or the vaporiser on that there are no cloths, cleaning agents or other items lying on the vaporiser.



### Warming! Danger of scalding!

There are high temperatures at the steam-outlet (essence / herbs holder).

Never add essences, essential oils or other additives directly to the water, but give them into the provided holder cup.

They will be carried with the rising steam which will spread them throughout the cabin.

**Disconnect the unit from mains (remove the mains plug from the socket) for any kind of service or maintenance.**

# Descaling the vaporiser

- 1. Open the draining-tap and drain the water which is still inside the device, then close the tap.
- 2. In order to descale you will need a household descaler. If you have a dry descaler, make sure to dissolve it in water according to the instructions of use.
- 3. Pour this solution into the water tank.
- 4. Switch on the device after about 5 minutes and let it run until the low water protection buzzer starts to sound.
- 5. Immediately pour ca. 1 L of clear water into the water tank. The buzzing fades and the device heats up again which dissolves the remaining scale deposits.
- 6. Switch off the device after about 10 minutes, let it cool down and drain the water. Repeat this procedure until there are no more scale particales in the drained water and the tank is clean. Rinse the water tank with clear water after descaling.



When using a combination of IR emitters, make sure that the emitters used comply with the norm DIN 60335-2-53.

## Attention!

Decalcifying- agents are caustic, rinse the affected skin areas or eyes immediately with plenty of cold water.

## Technical data

Housing colour: ..... powder-coating, grey with anthracite pearl effect  
Water tank, Water tank volume: .....approx. 1,5 L  
Power rating acc. DIN:.....750 W  
Power supply: ..... 230 V N AC 50 Hz  
Dimension HxWxD: ..... 52 x 22,5 x 12 cm  
IR cabin size: ..... up to approx. 5 m<sup>3</sup>  
Weight without package: ..... 5.6 kg

## Service Address:

EOS Saunatechnik GmbH  
Schneiderstriesch 1

35759 Driedorf, Germany

Tel: +49 (0)2775 82-514

Fax: +49 (0)2775 82-431

servicecenter@eos-sauna.de

www.eos-sauna.de

Please keep this address in a safe place together with the installation guide.

To help us answer your questions quickly and competently please provide the information printed on the type shield including the model, item no. and serial no., in all inquiries.

Equipment commissioning date:

Stamp and signature of the authorized electrician:

## **General Terms and Conditions of Service**

### **I. Scope**

Unless otherwise agreed in writing in a specific case, these terms and conditions of service shall apply to service operations, including examining and repairing complaints. All our existing or future legal relationships shall be governed solely by the following terms and conditions of service. Our recognition of any conflicting terms and conditions of the Ordering Party shall be conditional upon our having given our express written consent to their applicability. We hereby expressly object to any terms and conditions of the Ordering Party contained in its General Terms and Conditions of Business or order confirmation. If order confirmations or deliveries are accepted without reservation, this shall not be deemed to constitute recognition of such terms and conditions. Any ancillary agreements or amendments must be confirmed in writing.

### **II. Prices and Payment Terms**

The Ordering Party shall bear the following costs in connection with the service operation:

- Disassembly/assembly and electrical (de-) installation
- Transportation, postage and packaging
- Function testing and troubleshooting including inspection and repair costs

There shall be no third-party billing.

### **III. Performance Obligations / Ordering Party's Cooperation**

The Ordering Party shall provide free-of-charge assistance to the manufacturer in carrying out the service operation.

In the case of a warranty claim, the manufacturer shall make the replacement parts necessary for the service available to the Ordering Party free of charge.

### **IV. Service Visit by the manufacturer**

In the event that it is essential that a manufacturer employee carry out the service operation on site, this must be agreed in advance. Where the main reason for the service call is not the fault of the manufacturer, any costs incurred shall be recharged to the Ordering Party after the service visit.

### **V. Liability**

The manufacturer shall assume liability in accordance with the currently applicable statutory regulations. The packaging for all of our products is designed for the shipping of individually packed goods (pallet). We expressly point out that our packaging is not suitable for individual

shipments via parcel post. The manufacturer shall accept no liability for damage incurred as a result of improper packaging in an individual shipment.

### **VI. Manufacturer's Warranty**

The manufacturer's warranty shall apply only in the event that installation, operation and maintenance have been carried out in accordance with the manufacturer's specifications contained in the assembly instructions and instructions for use.

- The warranty period shall commence from the date on which proof of purchase is provided and shall be limited, in principle, to 24 months.
- Warranty services shall be performed only if the proof of purchase relating to the equipment can be presented.
- Any and all warranty claims shall become void if modifications are made to the equipment without the manufacturer's express consent.
- Any warranty claim shall likewise become void in the case of defects that arise due to repairs or interventions made by unauthorized persons or due to improper use.
- In the case of warranty claims, the serial and article numbers must be indicated together with the designation and a meaningful description of the fault.

• This warranty shall cover defective equipment parts, with the exception of normal wear parts. Wear parts shall include, among other things, light sources, starters, gas or oil pressure dampers as well as acrylic glass panes, tubular heating elements and sauna heater stones.

- Only original replacement parts may be used within the warranty.
- Service visits by outside companies shall require a written order to be issued by our service department.
- The equipment in question shall be sent to our service department by the Ordering Party and at its expense.
- Electrical assembly and installation work, including in the event of service or replacement, shall be carried out at the Customer's expense and shall not be borne by the manufacturer.

Complaints in respect of our products shall be reported to the specialist trader responsible and shall be exclusively handled via the latter.

The manufacturers General Terms and Conditions of Business, as amended, shall apply in addition to the foregoing terms and conditions of service.

Содержание

Важные указания ..... 18

Монтаж испарителя ..... 18

Ввод в эксплуатацию..... 19

Управление ..... 20

Указания для использования..... 20

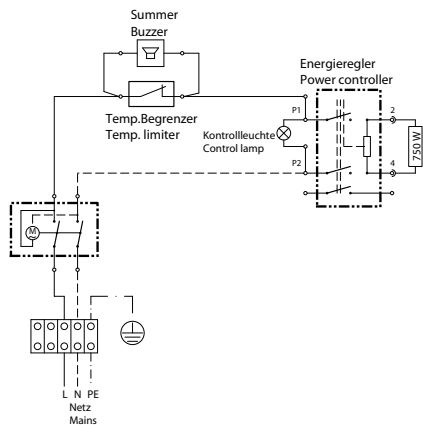
Удаление накипи ..... 21

Технические характеристики ..... 21

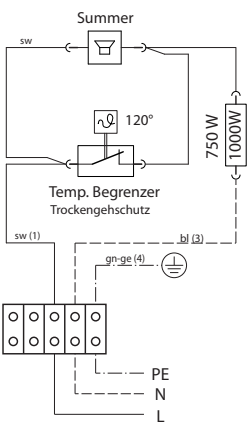
Адрес сервисного центра:..... 22

Общие условия обслуживания (ASB) ..... 23

Принципиальная схема системы  
с блоком управления



Принципиальная схема системы  
без блока управления



Уважаемый покупатель!

Вы приобрели высококачественный прибор, который позволит Вам получить разнообразные климатические формы в Вашей инфракрасной кабине (ИК-кабине). Перед использованием испарителя внимательно прочтите данную инструкцию по эксплуатации.

### Комплект поставки:

- 1 испаритель
- 2 крепежные шурупы
- 1 фиксирующий шуруп

### Важные указания

 В случае неправильного монтажа возникает опасность пожара! Внимательно прочтите данную инструкцию. В особенности соблюдайте указанные размеры и приведенные ниже указания.

- Данное устройство не предназначено для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не обладающими опытом и/или знаниями, за исключением случаев, когда они находятся под присмотром человека, отвечающего за их безопасность, или получают от него инструкции по использованию устройства.
- За детьми необходимо присматривать, чтобы обеспечить, что они не играют с прибором.
-  Перед любым вводом в эксплуатацию удостоверьтесь, что на испарителе не лежат предметы.
-  **Внимание:** Во время эксплуатации испаритель раскаляется. При прикосно-

вении к нему можно получить ожог.

- Испаритель не предназначен для монтажа или установки в нише под скамейкой или под наклонным потолком.
-  **Внимание:** в ИК-кабинах с плоскими нагревателями необходимо следить за тем, чтобы входящие в комплект монтажные винты не повредили плоские нагреватели. Для этого обратитесь к производителю кабин.
-  **Внимание:** в ИК-кабинах с излучателем ни в коем случае не монтировать испаритель прямо под излучателем.

### Монтаж

В заданном для монтажа месте ввинтите два крепежных шурупа в стену (рис. 1). Оставьте зазор 6 мм между головкой шурупа и поверхностью стены (рис. 2). Повесьте испаритель сквозь крепежные отверстия на шурупы и притяните его к стене, затянув крепежные шурупы до упора (рис. 3).

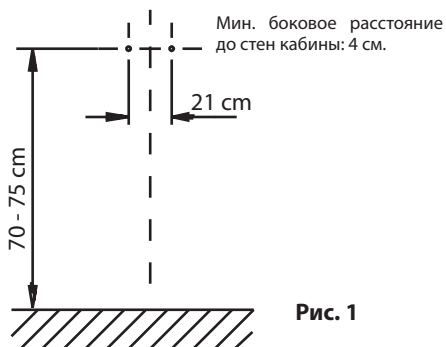


Рис. 1

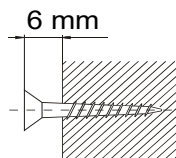


Рис. 2

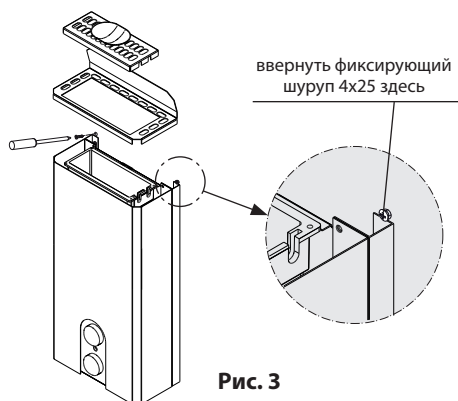


Рис. 3

## Ввод в эксплуатацию

Вставьте штепсельную вилку в розетку с заземляющим контактом и предохранителем 16 А (10 А для Швейцарии).

Удостоверьтесь в том, что сливной кран прибора закрыт.

Залейте в бак макс. 1,5 л воды. Перед этим снимите с испарителя крышку с чашечкой.

Не добавляйте в воду никакие эссенции или эфирные масла. Пакетик с травами можно положить в чашечку на крышке. Эфирные масла заливаются в чашечку. В ходе кипения воды ароматические вещества испаряются, смешиваются с выходящим паром и разносятся по кабине.

После каждой эксплуатации, когда прибор остывает, остатки воды необходимо сливать.

При продолжительных паузах между использованием всегда отключайте прибор от сети питания (выдерните штепсель из розетки).

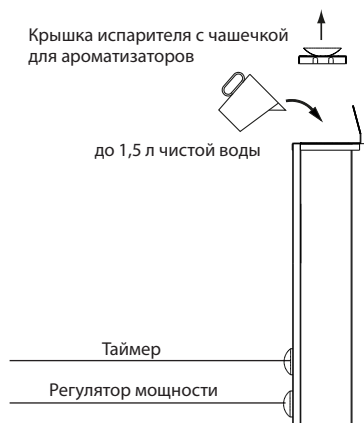


Рис. 4

**!** При использовании ароматических средств или других добавок для ароматизации воздуха не исключена опасность для здоровья. Использование таких добавок не рекомендуется, если они не одобрены производителем устройства или поставщиком ИК-кабины.

Случайное попадание добавок в воду приводит к сильному пенообразованию и переливанию через край бака.

В этом случае воду следует слить, остывший бак промыть и протереть тряпкой, смоченной спиртом. Даже незначительные остатки на стенках бака изменяют натуральный состав воды.

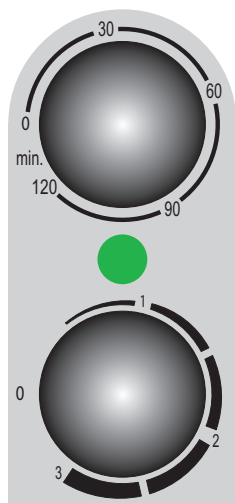
**!** При использовании трав в пакетах или связках они могут перегреться, в особенности, если в баке мало или нет воды.

По соображениям безопасности травы следует использовать в перфорированных алюминиевых пакетах.

## Управление через блок упр-я

**Верхний регулятор**  
Время работы прибора,  
до 120 минут макс.

**Нижний регулятор**  
Выходная мощность  
Поз. 1 - 250 Вт  
Поз. 2 - 500 Вт  
Поз. 3 - 750 Вт



**Рис. 5**

Прибор включается поворотом верхнего регулятора направо (таймера). Путем поворота вправо задается необходимое время эксплуатации (до 120 мин.). По истечении установленного времени таймер автоматически выключит прибор.

Если вы хотите выключить прибор до истечения установленного времени, поверните регулятор таймера против часовой стрелки в положение "0".

С помощью нижнего регулятора изменятся выходная мощность и интенсивность испарения.

Обратите внимание, что этим не задается значение относительной влажности воздуха, а только изменяется пропорциональное время работы испарителя.

Относительная влажность в кабине зависит от размера кабины, температуры, вентиляции.

Поскольку горячий воздух может содержать больше влаги чем холодный, то при одинаковом испарении относительная влажность в кабине с большей температурой будет ниже.

Поскольку субъективно воспринимаемая влажность воздуха зависит от многих факторов, следует выбрать наиболее подходящее положение регулятора опытным путём.

## Указания по эксплуатации

Регулярно проверяйте испаритель в ИК-кабине.

При необходимости очищайте испаритель и удаляйте накипь. При возможном возникновении дефектов или следов износа обратитесь к вашему поставщику или непосредственно к фирме-производителю.

Если вы длительное время не пользовались ИК-кабиной, перед повторным вводом в эксплуатацию убедитесь, что на испарителе не лежат полотенца, средства для очистки или иные предметы.



**Внимание! Опасность ошпаривания!**

В месте выхода пара возникает высокая температура или выступает кипящий пар. Не добавляйте в воду эссенции, эфирные масла или иные добавки, наливайте их в чашу для трав, входящую в комплект поставки. Они испаряются вместе с выходящим паром и распределяются с ним по кабине.

**При всех работах по техобслуживанию и сервисных работах извлекать штепсельную вилку.**

## Удаление накипи

1. Открыть сливной кран и слить оставшуюся в баке воду, затем снова закрыть сливной кран.
2. Для удаления накипи используйте бытовые средства для нагревательных приборов. При использовании сухих средств их необходимо растворить в соответствии с инструкцией по эксплуатации производителя.
3. Залить раствор в отверстие для залива воды бака испарителя.
4. Прибл. через 5 минут включить прибор и оставить работать до тех пор, пока не раздастся сигнал устройства защиты от недостатка воды.
5. Немедленно залить прибл. 1 л чистой воды в отверстие для залива воды. Звук сигнала исчезнет и прибор вновь начнет нагрев, при этом растворяются оставшиеся частицы накипи.
6. Прибл. через 10 минут выключить установку, дать ей остыть и слить воду. Эту процедуру повторять до тех пор, пока в промывочной воде не исчезнут остатки накипи. Затем хорошо промыть бак водой.

## К сведению!

Средства для удаления известкового налета имеют раздражающее действие, при попадании на кожу или в глаза сразу же промыть пораженные участки большим количеством холодной воды.



При использовании инфракрасных излучателей в комбинированных кабинках необходимо обратить внимание на то, что используемые излучатели соответствуют стандарту DIN EN 60335-2-53.

## Технические характеристики

Корпус: .....серый, с перламутровым эффектом  
Бак испарителя, Объем бака: .....прибл. 1,5 литра  
Мощность по DIN:..... 750 Вт  
Электр. питание: .....230 В N AC 50 Гц  
Размеры В x Ш x Г: .....52 x 22,5 x 12 см  
Объем кабины: .....прибл. до 5 м<sup>3</sup>  
Вес без упаковки: .....5,6 кг

Изготовитель:

EOS Saunatechnik GmbH  
Schneiderstriesch 1  
35759 Driedorf  
Germany / Германия

### **Адрес сервисного центра в РФ:**

ООО „ЕОС Премиум-СПА-Технологии“

108811, Москва, Киевское ш.,  
БП«Румянцево» 928 г

Телефоны: +7 (495) 66 55  
192, 8 800 1000 539

info@eos-sauna.ru  
www.eos-sauna.ru

Пожалуйста, храните данный адрес вместе с  
руководством по монтажу.

Чтобы мы смогли быстро и компетентно  
ответить на ваши вопросы, указывайте  
данные, приведенные на фирменной  
табличке: обозначение типа, номер артикула  
и серийный номер.

Дата покупки:

Печать и подпись дилера:

## **Общие условия обслуживания (ASB)**

### **I. Сфера действия**

Настоящие условия обслуживания распространяются на оказание услуг, включая проверку и ремонт в рамках рекламаций, если в отдельных случаях не были достигнуты и оформлены в письменном виде иные договоренности. Все наши правовые отношения (в том числе последующие) регламентируются исключительно приведенными ниже условиями обслуживания. Мы не признаем взаимоисключающие условия заказчика, если только мы не согласились с ними в письменном виде. Настоящим отклоняются условия заказчика, приведенные в его Общих условиях заключения сделок или подтверждении заказа. Безоговорочное принятие подтверждений заказов или поставок не означает признание таких условий. Дополнительные соглашения и изменения должны быть оформлены в письменном виде.

### **II. Цены и условия оплаты**

Заказчик несет следующие расходы, связанные с оказанием услуг:

- Демонтаж/монтаж, а также электрический (де) монтаж
- Транспортировка, почтовые расходы и упаковка
- Функциональная проверка и поиск неисправностей, вкл. расходы на проверку и ремонт

Выставление счета третьим лицам не осуществляется.

### **III. Обязательства / содействие заказчика**

При оказании услуг заказчик обязан на безвозмездной основе оказывать производителю помощь.

В гарантийном случае заказчику на безвозмездной основе предоставляются запчасти, необходимые для проведения сервисных работ.

### **IV. Сервисное обслуживание, выполняемое сотрудником производителя оборудования**

Необходимо предварительно оговорить случаи, когда сервисное обслуживание на месте должно осуществляться силами сотрудника от производителя оборудования. Все расходы на сервисное обслуживание, которые возникли не по вине производителя оборудования, после выполненных работ возлагаются на заказчика.

### **V. Гарантия**

Гарантия предоставляется согласно действующим законодательным нормативам. Вся упаковка нашей продукции рассчитана на транспортировку на поддонах. Поэтому мы обращаем особое внимание

на то, что наша упаковка не предназначена для штучной отправки службами доставки. За ущерб, возникший во время доставки оборудования из-за его ненадлежащей упаковки, производитель ответственности не несет.

### **VI. Гарантия производителя**

Мы берем на себя гарантию производителя только в том случае, если монтаж, эксплуатация и техобслуживание были произведены в соответствии с данными производителя, которые приведены в руководстве по монтажу и эксплуатации.

- Гарантийный срок начинается с даты, указанной в платежном документе, и ограничен 24 месяцами.
- Гарантийное обслуживание предоставляется только при наличии соответствующего платежного документа на прибор.
- При внесении изменений в прибор без письменного разрешения производителя любые заявки на гарантийное обслуживание не принимаются.
- Гарантия не распространяется на повреждения, возникшие из-за ремонта неуполномоченными лицами или из-за использования оборудования не по назначению.
- При подаче заявки на гарантийное обслуживание указывайте серийный номер, номер артикула и наименование прибора. Подробно описывайте неисправность.
- Настоящая гарантия покрывает возмещение убытков из-за неисправных деталей оборудования, кроме обычных изнашиваемых деталей. Изнашиваемыми деталями являются лампы, стартеры, газо- и маслонеполненные амортизаторы, а также акриловые стекла, трубчатые нагревательные элементы и камни для сауны.
- В период действия гарантии разрешается использовать только оригинальные запчасти.
- При обслуживании, оказываемом сторонними фирмами, требуется выдача заказа нашего сервисного отдела в письменной форме.
- Отправка соответствующего оборудования в наш сервисный отдел осуществляется и оплачивается заказчиком.
- Электромонтаж и монтажные работы, в том числе в случае обслуживания и замены, осуществляются за счет заказчика и не оплачиваются производителем оборудования.

Рекламации на нашу продукцию предъявляются уполномоченному дилеру и обрабатываются исключительно им.

В дополнение к приведенным выше условиям обслуживания действуют Общие условия заключения сделок производителя оборудования в текущей редакции.

По состоянию на: 06/2015